



F+ FEBIOFEST

# RAJ NA ZEMI

DOKUMENTÁRNY FILM JARA VOJTEKA

ŮČINKUJE ANDREJ BÁN SCENÁR MAREK LEŠČÁK, JARO VOJTEK  
PRODUKCIA DOMINKA FÁBEROVÁ KAMERA JARO VOJTEK HUDBA MICHAL NEJTEK  
STRŽEŽ PETER HARUM, ASFS PRODUCENTI ZORA JAUROVÁ, MÁTYÁS PRIKLER, REŽIA JARO VOJTEK

VÝROBA DISTRIBUČNÝ  
FILMOTVÁRNEČNÝ PODPORIL

DISTRIBUČNÍ

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER

MEDIÁLNÍ PARTNER

MPhilms

rtv:

vojteka  
KINOSTUDIA  
FUND

INSTITUT  
FILMOVÝ  
KUBAN

.tyzden

CITY.FE.SK

Kineta

KINEČKO

in.ba

BRATISLAVA

WWW.MPHILMS.SK  
WWW.ASFS.SK

Distribučná premiéra: 1. október 2020  
Svetová premiéra: 23. Medzinárodný festival dokumentárnych filmov Ji.hlava 2019  
Koniec monopolu: 31. január 2030  
Krajina pôvodu: SR  
Rok výroby: 2019  
Odporúčaná prístupnosť: MP 12  
Formát: DCP, MP4  
Jazyk: slovenčina, angličtina, arabčina, albánčina, srbčina, gruzínčina, ruština  
Prekladové titulký: slovenské  
Minutáž: 78 min.  
Žáner: dokumentárny film  
Medzinárodný názov: Paradise on Earth  
Producent: MPhilms  
Koproducent: RTVS - Rozhlas a televízia Slovenska  
Ocenenia: 49. Lubuskie leto filmowe - Strieborné hrozno  
15. IFF Cinematik Piešťany - Cena primátora mesta Piešťany

**Réžia:** Jaro Vojtek | **Scenár:** Marek Leščák, Jaro Vojtek | **Kamera:** Jaro Vojtek | **Strih:** Peter Harum ASFS | **Hudba:** Michal Nejtek | **Zvuk:** Richard Fúlek | **Produkcia:** Dominika Fáberová | **Producenti:** Zora Jaurová, Mátyás Prikler | **Účinkuje:** Andrej Bán

## Synopsa

Dokumentárny film, zachytávajúci profesionálny aj súkromný osud slovenského novinára, reportéra a fotografa Andreja Bána. Režisér Jaro Vojtek sníma prostredníctvom intímnych rozhovorov a počas spoločných putovaní po svete osobný Andrejov príbeh, jeho zápas so samotou a psychickými problémami, či snahu nadviazať dlhodobý a funkčný vzťah, po ktorom túži. Paralelne film zaznamenáva tragické a komplikované príbehy súčasného sveta vo vojnových a krízových oblastiach, či utečeneckých táborech.

*Raj na zemi* je topografiou tragických zápasov človeka a sveta, kontinuálnou terapiou bez konca.

„Film *Raj na zemi* je príbehom o Andrejovi Bánovi a Európe, vojnovom reportérovi a svete. S fotografom, novinárom a mojím priateľom Andrejom Bánom prechádzame Irakom, Kosovom, Gruzínskom a nachádzame ľudí, ktorí prežili vojnové konflikty - ľudí, zabudnutých ľuďmi. Cez ich emocionálne príbehy rozprávam o dopade vojny, ktorá mnohým zobrala domov a najbližších. S Andrejom Bánom putujem sám, iba s kamerou, ktorá zachytáva autentické situácie krutých príbehov ľudí vo vojnách, ale aj Andrejovu dušu a jeho vnútorné prežívania a súkromné krízy. Tento film je našim vzájomným dialógom, ale aj dialógom medzi Andrejovým vnútorným svetom a svetom, ktorý ho obklopuje.”

**Jaro Vojtek**  
režisér

**Jaro Vojtek** (\*1968, Žilina) vyštudoval na VŠMU v Bratislave odbor réžia dokumentárneho filmu u Dušana Hanáka. Jeho dlhometrážny debut *My zdes* (2005) získal množstvo ocenení, napr. v roku 2006 Hlavnú cenu na MFF dokumentárnych filmov o ľudských právach *Jeden svet* v Prahe. S dokumentárnym film *Hranica* (2009), vyhral na MFDF Jihlava cenu *Medzi moři* za najlepší východoeurópsky dokumentárny film (bol uvedený aj v prestížnej sekcii *Spektrum* na MFF Rotterdam). Jeho poslednými filmami sú hradný debut *Deti* (2014), ktorý získal niekoľko ocenení na Medzinárodnom festivale v Pekingu, a dokumentárny film *Tak ďaleko tak blízko* (2014), ktorý nahliada do života ľudí postihnutých autizmom. V súčasnosti pripravuje svoj druhý hraný film *Anestéza* a dlhometrážny dokument *Sedem dní*.



„Tento film vznikol tak trochu ako vedľajší produkt (čo ani v najmenšom nie je kritika) mojich dialógov s kamarátom a režisérom Jarom Vojtekom, ku ktorému som chodil v rokoch 2013 až 2015, v časoch mojich depresí, prespávať. Veľmi mi pomáhalo, že sme sa vtedy spolu rozprávali, to je to hlavné, o čom aj hovorím v závere filmu. Jaro ma v jednom okamihu začal vtedy natáčať. Potom bola pauza a k téme sa vrátil v roku 2015, keď mi už bolo lepšie. Začali sme spoločne jazdiť na miesta vojnových, konfliktných zón, kde som bol v minulosti. Film tak má dve roviny, ktoré sa, myslím, prelínajú - prácu reportéra v ťažkých podmienkach Kosova, Iraku či Gruzínska a jeho osobné prežívanie, dopady takejto záťaže na jeho súkromie, vzťahy, duševný stav. Film je veľmi osobný a úprimný, čo je pre mňa ťažké, ale dúfam, že pomôže a inšpiruje k úvahám iných ľudí, ktorých trápili podobné psychické problémy.“

**Andrej Bán**  
hlavný protagonista

**Andrej Bán** (\*1964), fotograf a reportér *Denníka*

*N.* Vyštudoval ekonómiu a žurnalistiku v Bratislave. Od roku 1987 pracuje pre domáce a zahraničné médiá, venuje sa najmä reportážam z krízových oblastí sveta, ako je napríklad Kosovo, Izrael, Gruzínsko, Afganistan, Pakistan, Ukrajina či Haiti, kam sa opakovane vracia. Do mája 2018 bol reportérom časopisu *.týždeň*. Zaujíma ho hlbší pohľad na príčiny konfliktov, ako aj ťažká situácia obetí vojen či prírodných katastrof v dlhšom období, keď sa pokúšajú vrátiť sa naspäť do normálneho života. Tak vznikol napríklad jeho súbor fotografií a reportáží *Žijeme horšie ako mŕtvi* o gruzínskych vysídlencoch z Abcházska. V roku 1999 počas vojny v Kosove založil a trinásť rokov viedol organizáciu *Človek v ohrození*. Vo vydavateľstve Slovarť mu vyšli tri fotografické publikácie *Iné Slovensko* (2006) a *Kosovo* (2008), v roku 2016 vydal fotograficko-reportážnu knihu *Na juh od raja*, ktorá je prierezom dvadsiatimi piatimi krajinami, ktorým sa ako reportér venoval od roku 1991. S rovnakým nasadením, s akým dokumentuje dianie vo vojnových zónach, trpezlivo a vytrvalo mapuje aj dianie na Slovensku. Reportážna kniha *Slon na Zemplíne* (Absynt 2018) je výsledkom takmer tridsiatich rokov reportérskej práce od Čiernej nad Tisou po Bratislavu. Za túto knihu získal Cenu Nadácie Tatra banky za umenie. *Slon na Zemplíne* vychádza na jeseň 2019 aj v českom a poľskom preklade. Koncom roka 2019 vydá Absynt jeho knihu o Balkáne *Trochu oheň, trochu voda*. Andrej Bán je spoluautorom dokumentárnych filmov *Tisove tiene* (réžia Dušan Trančík, 1996) či *My zdes* (réžia Jaro Vojtek, 2005). Bol členom poroty Czech Press Photo, viedol fotografické dielne v Bratislave a v Poprade, mal asi 50 autorských výstav na Slovensku aj vo svete, získal viaceré ocenenia Novinárska cena, Picture of the Year, Krištáľové krídlo, Biela vrana, Gypsy Spirit a iné.



**Marek Leščák**  
Scenárista

**Marek Leščák** (\*1971, Bratislava) absolvoval dramaturgiu a scenáristiku na Filmovej a televíznej fakulte Vysokej školy múzických umení, kde v súčasnosti pôsobí ako pedagóg. Ako scenárista pracoval na filmoch oceňovaných doma aj v zahraničí, napríklad: *Záhrada* (réžia: Martin Šulík, 1995), *Orbis Pictus* (réžia: Martin Šulík, 1997), *Slniečny štát* (réžia: Martin Šulík, 2005), *My zdes* (réžia: Jaro Vojtek, 2005), *Slepé lásky* (réžia: Juraj Lehotský, 2008), *Hranica* (réžia: Jaro Vojtek, 2009), *Cigán* (réžia: Martin Šulík, 2011) *Ďakujem, dobre* (réžia: Mátyás Prikler, 2013) *Deti* (réžia: Jaro Vojtek, 2014), *Koza* (réžia: Ivan Ostrochovský, 2015), *Nina* (réžia: Juraj Lehotský, 2017), *Piata lod'* (réžia: Iveta Grófová, 2017), *Tlmočník* (réžia: Martin Šulík, 2018).



*„Jaro Vojtek patrí k etablovaným slovenským dokumentaristom, jeho filmy patria medzi najväčšmi oceňované divákmi aj profesionálmi doma i v zahraničí. Spoločnosť MPhilms vyrobila v roku 2014 jeho prvý dlhometrážny hraný film *Deti*, ktorý bol okrem medzinárodného úspechu nominovaný aj na národnú filmovú cenu *Slnko v sieti 2016* a vyhral tri ceny na MFF v Pekingu. Úspech hraného filmu však nezmenil nič na režisérovom fokuse na dokumentárne introspektívne snímanie ľudských osudov. Film *Raj na zemi* je esenciou toho, čo vie Jaro Vojtek najlepšie – stať sa dokumentujúcim partnerom a priateľom človeka a jeho osudu, ukázať nám jeho tragédie, dilemy a zápasy takmer mimochodom, byť stále prítomný, ale nie ako názorový protihráč, ale skôr ako terapeut.*

*Tento film dôležitý aj vďaka svojmu politickému rámcu – obraz utečeneckej krízy (a ďalšie vojnové situácie vo svete) snímanej prostredníctvom vojnového reportéra a zároveň prostredníctvom Vojtekovho pohľadu naňho, prináša nový uhol pohľadu na súčasné geopolitické udalosti vo svete. Prelínajúca sa reflexia individuálneho a spoločenského osudu je intenzívnym mementom tragédie súčasného sveta a jeho bolestí, ktorým nedokážeme zabrániť, ani ich vyriešiť, a tak nám ostáva len ich žiť.”*

**Zora Jaurová, Mátyás Prikler**  
Producenti, MPhilms



## Profil produkčnej spoločnosti

**MPhilms** je filmová spoločnosť so sídlom v Bratislave založená v roku 2005. Producenti Zora Jaurová a Mátyás Prikler sa zameriavajú najmä na produkciu hraných a dokumentárnych autorských filmov, ale aj audiovizuálne projekty so sociálno-spoločenským akcentom. V rámci svojej neziskovej činnosti MPhilms príležitostne organizuje kreatívne workshopy pre mladých ľudí.

### Filmografia

**Raj na zemi** (dokumentárny film, 78 min, r. Jaro Vojtek, ©MPhilms, RTVS 2019)

**Expremiéri** (dokumentárny TV cyklus, 7 X 26 min, r. Mária Brnušáková, Kristína Leidenfrostová, Dominik Jursa, Jana Durajová, Lena Kušnieriková, Edo Cicha, Lucia Kašová, ©MPhilms, RTVS 2018)

**Krátky film o pomáhaní** (hraný film, 21 min, r. Alexandra Gojdičová, ©MPhilms 2018)

**Mirage** (hraný film, 90 min, r. Szabolcs Hajdu, ©Mirage Film Stúdió, Filmpartners, MPhilms 2014)

**Deti** (hraný film, 100 min, r. Jaro Vojtek, ©MPhilms, Duracfilm, RTVS 2014)

**Slovensko 2.0** (poviedkový film, 112 min r. Juraj Herz, Martin Šulík, Peter Kerekes, Zuzana Liová, Mišo Suchý, Iveta Grófová, Peter Krištúfek, Viera Čákanyová, Miro Jelok, ©MPhilms, RTVS, Filmpark production 2014)

**Ďakujem, dobre** (dlhometrážny film, 134 min, r. Mátyás Prikler, ©MPhilms 2013)

**Ďakujem, dobre** (stredometrážny film, 40 min, r. Mátyás Prikler, ©VŠMU, MPhilms 2009)

### Pripravované filmy

**Iná svorka** – v postprodukcii (hraný film, r. Hajni Kis, ©Proton Cinema, MPhilms, Visionteam, Post Office Films 2021)

**Moc** – v postprodukcii (hraný film, r. Mátyás Prikler, ©MPhilms, Proton Cinema, RTVS, Negativ 2021)

**Nikola Šuhaj** – v postprodukcii (hraný film, r. Vladimír Morávek, ©Větrné Mlýny, MPhilms 2021)

**Blouznivci** – v príprave (hraný film, r. Gyula Nemes, ©MPhilms, Playtime, Kuli Film)

**Anestéza** – v príprave (hraný film, r. Jaro Vojtek, ©MPhilms, Telepunk)

**Maratón** – vo vývoji (hraný film, r. Peter Kerekes, ©MPhilms)

**PRODUKČNÁ  
SPOLOČNOSŤ**  
MPhilms

Horná 5  
831 52 Bratislava

www.mphilms.sk  
mphilms@mphilms.sk  
+421 904 646 261

**DISTRIBÚTOR**  
Asociácia slovenských  
filmových klubov ASFK

Grösslingová 43  
811 09 Bratislava

www.asfk.sk  
asfk@asfk.sk  
+421 2 546 52 017

**PR MANAŽÉRKA**  
Zuzana Kizáková

zuzana.kizakova@gmail.com  
+421 908 663 903